

**MINISTRI I DRETTORISË SË PËRGJITHSHME
TË DOKANAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

DHE

**DRETTORISË SË PËRGJITHSHME TË DOKANAVE
DHE TAKSAVE INDIRECTE
TË REPUBLIKËS FRANCEZE**

Hyrje

Duke pasur parasysh se shkeljet e legjislacionit doganor dëmtojnë interesat e tyre ekonomike, fiskale, shoqërore, kulturore dhe tregtare ;

Duke pasur parasysh se është e domosdoshme që të sigurohet zbatimi korrekt i masave të kontrollit, të kufizimit apo të ndalimit që përdoren për disa mallra, si dhe mbledhja e saktë e taksave doganore dhe taksave për import dhe eksport ;

Duke pranuar nevojën e bashkëpunimit ndërkombëtar në çështjet që kanë të bëjnë me zbatimin e legjislacioneve të tyre doganore ;

Duke qenë të bindura se lufta kundër shkeljeve të legjislacionit doganor mund të bëhet edhe më e efektshme nëpërmjet një bashkëpunimi të ngushtë mbi bazën e dispozitave për të cilat ato kanë rënë dakord ;

Duke pasur si qëllim zbatimin e Protokollit Nr. 6 lidhur me asistencën administrative të ndërsjellë në fushën doganore të Marrëveshjes së Stabilizim-Asociimit ndërmjet Bashkimit Evropian dhe Shteteve të tij anëtarë nga njëra anë dhe Republikës së Shqipërisë nga ana tjetër, i cili është nënshkruar në Luksemburg në datën 12 qershor 2006 ;

Duke pasur parasysh Konventën e Kombeve të Bashkuara mbi substancat psikotrope të datës 21 shkurt 1971 ;

Duke pasur parasysh Konventën e Kombeve të Bashkuara kundër Trafikut të Paligjshëm të Drogave dhe Substancave Psikotrope të datës 20 dhjetor 1988 dhe aneksin e saj ;

Duke pasur parasysh rekomandimin e Këshillit të Bashkëpunimit Doganor mbi Asistencën Administrative të Ndërsjellë të datës 5 dhjetor 1953 ;

Bien dakord për sa më poshtë :

Neni 1

Kuadri i përgjithshëm

Drejtoria e Përgjithshme e Doganave dhe e Taksave Indirekte, e quajtur tani e tutje si Drejtoria e Përgjithshme e Doganave, e quajtur më poshtë DPD, nëpërmjet këtij Memorandumi Mirëkuptimi, interesin e ndërsjellë për bashkëpunim në fushën doganore.

Neni 2

Objekti i Memorandumit të Mirëkuptimit

Qëllimi i këtij Memorandumi është që të zhvillojë dhe të forcojë bashkëpunimin ndërmjet palëve duke respektuar dispozitat ligjore në fuqi të dy vendeve në fushën doganore. Propozimet për bashkëpunim do të studiohen dhe do të pranohen nga palët në kuadër të këtij Memorandumi. Këto propozime do të mund të gjejnë zbatim në përputhje me dispozitat e neneve 4 dhe 5.

Neni 3

Format e bashkëpunimit

Palët e këtij Memorandumi do të bien dakord për planifikimin, koordinimin, zhvillimin dhe zbatimin e programeve të kualifikimit, të investigimit në fushën doganore me qëllim që të përmirësohen kompetencat profesionale të personelit dhe të garantohet sukcesi i veprimeve të luftës kundër shkeljeve doganore, nëpërmjet organizimit të seminareve dhe stazheve në mjediset e të dy institucioneve si dhe nëpërmjet shkëmbimit të informacioneve, gjë që do të kontribuojë në forcimin strategjik të të dyja Palëve në fushën doganore.

Ky bashkëpunim do të përqendrohet kryesisht në çështjet e mëposhtme : kualifikimi i ekipeve që përdorin qentë e stërvitur, trafiku i paligjshëm i lëndëve narkotike, i lëndëve pararendëse të drogës, trafikimi i duhanit të përpunuar, i alkooleve dhe pijeve alkoolike, shkelja e të drejtave të pronësisë intelektuale apo përdorimi i fondeve që e kanë burimin tek një krim doganore.

Bashkëpunimi do të mbulojë:

- a) veprimet e parregullta që janë konstatuar apo që janë planifikuar të kryhen dhe që kanë apo duket sikur kanë nja karakter mashtrues;
- b) mjetet apo metodat e reja të mashtrimit;
- c) kategoritë e mallrave, të cilët njihen si objekte të mundshëm të një trafiku mashtrues;
- d) personat për të cilët mund të mendohet se bëjnë apo mund të bëjnë veprime në shkelje të legjislacionit doganor të Palës tjetër;

...apo mjete te tjera te transportit për të cilat mund të dyshohet se
...veprime në shkelje të legjislacionit doganor të Palës tjetër;
...teja të luftës kundër shkeljeve doganore, teknika që janë provuar si të
...:

Neni 4

Komunikimi dhe konsultimi

Palët do të mblidhen sa herë që do ta gjykojnë të nevojshme për të planifikuar projekte dhe për t'i vënë ato në zbatim. Në këto mbledhje, palët do të përfaqësohen nga një numër i përcaktuar funksionaresh. Vendimet që do të merren nga palët gjatë këtyre mbledhjeve, pasi të jenë pranuar nga të dyja palët, do të zbardhen.

Neni 5

Kontributi

Palët do të zhvillojnë aktivitetet e tyre mbi projekte specifike, në funksion të kostos dhe të financimit të tyre. Këto projekte do të shërbejnë si bazë për projekte të ardhshëm pune, të cilët do të formulohen me shkrim nga përfaqësuesit e caktuar nga secila palë. Ky Memorandum nuk përjashton në asnjë mënyrë mundësinë për të kontraktuar tekste të ngjashëm edhe me organizma apo subjekte të tjerë publikë apo privatë.

Neni 6

Përfaqësimi

Me qëllim që të lehtësojnë komunikimin midis dy administratave doganore, palët caktojnë përfaqësues të autorizuar. Përfaqësuesit e autorizuar të palëve, përgjegjës të realizimit të këtij Memorandumi, përcaktohen në aneksin e Memorandumit. Çdo palë rezervon të drejtën që të ndryshojë përfaqësuesit e autorizuar sipas këtij neni, duke njoftuar paraprakisht me shkrim palën tjetër.

Neni 7

Ndryshime

Ndryshimet e këtij Memorandumi do të bëhen me miratimin e ndërsjellë të palëve dhe, përpara se këto ndryshime të hyjnë në fuqi, ato do të paraqiten në një amendament me shkrim, në të cilin do të jenë vendosur nënshkrimet e përfaqësuesve të autorizuar dhe data.

7

Neni 8

Kohëzgjatja e vlefshmërisë dhe anulimi

Memorandum i përbashkët në çështje të bashkëpunimit do të hyjë në fuqi për një periudhë të pakufizuar, në datën kur do të jetë hedhur nënshkrimi i fundit i pjesëmarrësve.

Çdo palë ka të drejtë ta anulojë këtë Memorandum nëpërmjet një njoftimi të paraqitur me shkrim, i cili do të bëhet i efektshëm pas 30 ditësh, me përjashtim të rasteve të parashikuara në nenin 7. Pezullimi apo dhënia fund këtij Memorandum nuk do të ketë ndikim mbi vlefshmërinë apo kohëzgjatjen e projekteve, të cilët do të kenë filluar të zbatohen përpara këtij pezullimi apo anulimi.

Neni 9

Zgjidhje konfliktesh

Palët do të përipiqen që të zgjidhin në mënyrë të drejtpërdrejtë çdo konflikt që mund të lindë lidhur me interpretimin apo realizimin e këtij Memorandum.

Bërë në Bruksel, më 27 qershor 2013, në dy kopje origjinale, në gjuhën frënge dhe shqipe, duke qenë të dy tekstet të barasvlershëm.

Për Drejtorinë e Përgjithshme të Doganave
dhe Taksave Indirekte Franceze

Për Drejtorinë e Përgjithshme të
Doganave të Republikës së Shqipërisë

Drejtori i Përgjithshëm

Flamur GJYMISHKA

Drejtorja e Përgjithshme

Hélène CROCQUEVIEILLE

MEMOIRE D'ENTENTE

ENTRE LA DIRECTION GENERALE DES DOUANES ET DROITS INDIRECTS
DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

ET

LA DIRECTION GENERALE DES DOUANES DE LA REPUBLIQUE D'ALBANIE

Préambule

Considérant que les infractions à la législation douanière portent préjudice à leurs intérêts économiques, fiscaux, sociaux, culturels et commerciaux ;

Considérant qu'il est essentiel d'assurer l'application correcte des mesures de contrôle, de restriction ou de prohibition applicables à certaines marchandises, et l'exacte perception des droits de douane et taxes à l'importation et à l'exportation ;

Reconnaissant le besoin de coopération internationale sur les questions liées à l'application de leurs législations douanières ;

Convaincues que la lutte contre les infractions à la législation douanière peut être rendue plus efficace par une étroite coopération entre leurs administrations douanières sur la base des dispositions dont elles ont convenu ;

Dans le but de mettre en application le Protocole numéro 6 relatif l'assistance administrative mutuelle en matière douanière de l'Accord de stabilisation et d'association entre, d'une part, l'Union européenne et ses Etats membres et, de l'autre part, la République d'Albanie, signé à Luxembourg le 12 juin 2006 ;

Vu la Convention des Nations Unies sur les substances psychotropes du 21 février 1971 ;

Vu la Convention des Nations Unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes du 20 décembre 1988 et son annexe ;

Vu la recommandation du Conseil de Coopération Douanière sur l'assistance administrative mutuelle du 5 décembre 1953 ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Cadre général

La Direction générale des douanes et des droits indirects, désignée ci-après DGDDI, et la Direction générale des douanes albanaises, désignée ci-après comme DGD, affirment par le présent mémoire d'entente leur intérêt mutuel pour la coopération en matière douanière.

Article 2

Objet du mémoire d'entente

Le but de ce mémoire est de développer et de renforcer la coopération entre les parties, en respectant les dispositifs légaux en vigueur des deux pays en matière douanière. Les propositions de coopération seront étudiées et acceptées par les parties dans le cadre du présent mémoire. Ces propositions pourront être mises en place conformément aux dispositions des articles 4 et 5.

Article 3

Formes de coopération

Les Parties au présent mémoire se mettront d'accord afin de planifier, coordonner, développer et mettre en place les programmes de formation, d'investigation en matière douanière dans le but d'améliorer les compétences professionnelles du personnel et garantir le succès des opérations de lutte contre les infractions douanières, via la réalisation de séminaires et stages dans les locaux des deux entités et l'échange de renseignements, contribuant ainsi au renforcement stratégique des deux parties en matière douanière.

Cette coopération pourra notamment porter sur les points suivants : formation d'équipes cynophiles, trafic illicite de stupéfiants, de précurseurs de drogue, de tabac manufacturé, d'alcool et spiritueux, violation des droits de propriété intellectuelle ou détention de fonds provenant d'un délit douanier.

La coopération pourra couvrir :

- a) les opérations irrégulières constatées ou projetées, présentant ou paraissant présenter un caractère frauduleux ;
- b) les nouveaux moyens ou méthodes de fraude ;
- c) les catégories de marchandises connues comme faisant l'objet d'un trafic frauduleux ;
- d) les personnes dont on peut penser qu'elles commettent ou peuvent commettre des infractions à la législation douanière de l'autre Partie ;
- e) les navires, aéronefs ou autres moyens de transport suspectés d'être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière de l'autre Partie ;
- f) les nouvelles techniques de lutte contre les infractions douanières ayant fait la preuve de leur efficacité.

Article 4

Communication et consultation

Les parties se réuniront chaque fois qu'elles le jugeront opportun afin de planifier les projets et de les mettre en place. A l'occasion de ces réunions, les parties seront représentées par un nombre de fonctionnaires déterminé. Les décisions prises par les parties au cours de ces réunions seront transcrites après avoir été acceptées par les parties.

Article 5

Contribution

Les parties développeront leurs activités sur des projets spécifiques, en fonction de leurs coûts et leur financement. Ces projets serviront de base à de futurs projets de travail qui seront formulés par écrit par les représentants désignés de chaque partie. Le présent mémoire n'exclut d'aucune manière la possibilité pour chaque partie de souscrire des textes similaires avec d'autres organismes ou entités publiques ou privées.

Article 6

Représentation

Afin de faciliter la communication entre les deux administrations douanières, les parties désignent des représentants autorisés. Les représentants autorisés des parties, responsables de la réalisation du présent mémoire sont désignés en annexe. Chaque partie se réserve le droit de changer de représentant autorisé aux termes du présent article, en le notifiant préalablement par écrit à l'autre partie.

Article 7

Modifications

Les modifications du présent mémoire se feront par consentement mutuel des parties et feront l'objet d'un amendement écrit, signé et daté par les représentants autorisés avant que ces modifications n'entrent en vigueur.

Article 8

Durée de validité et résiliation

Le présent mémoire conjoint en matière de coopération entrera en vigueur à la date de la dernière signature des participants pour une période illimitée. Chaque partie a le droit de résilier le présent mémoire par notification écrite effective au terme d'un délai de 30 jours, excepté pour les cas prévus à l'article 7. La suspension ou la résiliation ne remettront pas en cause la validité ou la durée des projets qui auront été mis en place avant ladite suspension ou résiliation.

Article 9

Résolution de conflits

Les parties s'efforceront de résoudre directement chaque conflit qui pourrait survenir quant à l'interprétation ou la réalisation du présent mémoire.

Fait à Bruxelles, le 27 juin 2013, en double exemplaire original, en langues française et albanaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la Direction générale des douanes
et droits indirects française,


La directrice générale



Hélène CROCQUEVIEILLE

Pour la Direction générale
des douanes de la République d'Albanie,

Le directeur général



Flamur GJYMISHKA